

JVC | Instructions

AUTO-RETURN TURNTABLE **AL-A10BK** **AL-A1BK/AL-A1BKX**

BEDIENUNGSANLEITUNG: PLATTENSPIELER MIT AUTOMATISCHER TONARMRÜCKFÜHRUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE A RETOUR AUTOMATIQUE
GEBRUIKSAANWIJZING: DRAAITAFEL MET AUTOMATISCHE TERUGSLAG
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCOS DE RETORNO AUTOMATICO

The AL-A10BK is not provided with a dust cover.
Modellausführung AL-A10BK wird ohne Staubschutzabdeckung
geliefert.
Le modèle AL-10BK ne comporte pas de couvercle anti-poussière.
Model AL-A10BK wordt zonder stofkap geleverd.
El modelo AL-A10BK no está provisto con tapa.



AL-A10BK
(No dust cover)
(Ohne Staubschutzhaube)
(pas de couvercle anti-poussière)
(zonder stofkap)
(Sin tapa)



AL-A1BK
AL-A1BKX
(No cartridge)
(Kein Tonabnehmer)
(Pas de cartouche)
(Geen element)
(Sin cartucho)

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

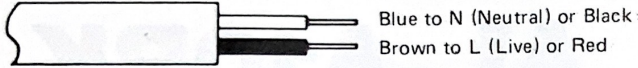
Model No. _____

Serial No. 12297641

**IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V ~, 50 Hz only)**

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 82/499/EEC.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

- To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
 2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

- Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen
 2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Note:
• A cartridge is not provided on the AL-A1BKX.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Hinweis:
• Der AL-A1BKX wird ohne Tonabnehmer geliefert.

CONTENTS

Important1
Preparations3
Cartridge mounting3
Connection to a stereo amplifier5
Stylus replacement5
Adjustments5
Description and functions7
Specifications7

INHALT

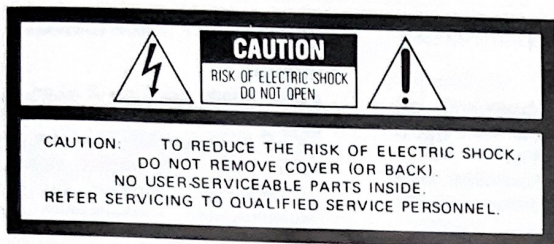
Wichtig 1
Vorbereitungen 3
Anbringung des Tonabnehmers 3
Anschluß an einen Stereo-Verstärker 5
Auswechseln der Nadel 5
Einstellungen 5
Beschreibung und Funktionen 7
Technische Daten 7

IMPORTANT

- 1. Installation**
● Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 40°C (104°F)).
● Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.
- 2. Power**
● When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.
- 3. Malfunctions, etc.**
● Do not insert any foreign object into the turntable.

WICHTIG

- 1. Aufstellung**
● Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder warmen Aufstellungsort wählen (zwischen 5°C und 40°C).
● Staubeinwirkung oder Vibrationen ausgesetzte Orte meiden.
- 2. Spannungsversorgung**
● Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel selbst abziehen.
- 3. Fehlfunktionen etc.**
● Keine Gegenstände in den Plattenspieler einführen.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Remarque:

- La AL-A1BKX est livrée sans cellule.

SOMMAIRE

Important	2
Préparatifs	4
Mise en place de la cellule	4
Raccordement à un amplificateur stéréo	6
Remplacement de la pointe de lecture	6
Réglages	6
Description et fonctions	8
Caractéristiques techniques	8

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop froid, ni trop chaud (entre 5°C et 40°C).
- Éviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.

2. Alimentation

- Lors du débranchement de la prise, toujours tirer sur celle-ci et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements etc.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans la platine.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Opmerking:

- Bij de AL-A1BKX wordt geen element geleverd.

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
Vorbereidingen	4
Montage van het element	4
Aansluiting op een stereo versterker	6
Vervanging van de naald	6
Instellingen	6
Beschrijving en functies	8
Technische gegevens	8

BELANGRIJK

1. Invouw

- Kies een plaats uit die waterpas, droog en niet te koud of te heet is (tussen 5°C en 40°C).
- Vermijd plaatsing op een stoffige plaats of een aan trillingen blootgestelde plaats.

2. Voeding

- Trek altijd aan de stekker, nooit aan het snoer, wanneer deze uit het stopcontact verwijderd wordt.

3. Defecten, enz.

- Steek geen vreemde voorwerpen in de draaitafel.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Nota:

- En el modelo AL-A1BKX, no se suministra la cápsula.

INDICE

Importante	2
Preparación	4
Montaje de la cápsula	4
Conexión a un amplificador estéreo	6
Cambio de la aguja	6
Ajuste	6
Descripciones y funciones	8
Especificaciones	8

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado frío ni demasiado caluroso (entre 5°C y 40°C).
- Evite los lugares polvorientos o sometidos a vibraciones.

2. Cordón de alimentación

- Al desconectar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija y no del cordón mismo.

3. Defectos, etc.

- No inserte ningún objeto extraño dentro del tocadiscos.

PREPARATIONS

VORBEREITUNGEN

Hinweise:

- Der Tonarm des Typs A ist am Plattenspieler (AL-A10BK) angebracht, und der Tonarm Typ B am Plattenspieler (AL-A1BK) (Abb. 1).
- Der Tonarm A besitzt einen integrierten Tonabnehmer, während Typ B über einen einsteckbaren Tonabnehmer (T4P) mit P-Fassung verfügt.
- Tonarm B wird auch mit dem Plattenspieler (AL-A1BKX) geliefert, jedoch ohne Tonabnehmer.
- Das Netzkabel erst an die Wandsteckdose anschließen, nachdem alle Vorbereitungen abgeschlossen wurden.
- Dieses Handbuch beschreibt die Bedienung der oben genannten drei Plattenspielermodelle (AL-A10BK, AL-A1BK und AL-A1BKX).

Auspacken und Aufstellen (Abb. 2 — 3)

1. Schalten Sie den Spannungswähler ① auf Ihre örtliche Netzspannung.
Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.
(Nicht vorgesehen an den Geräten, die für die USA, Kanada, Australien, Großbritannien und Kontinental-Europa bestimmt sind)
2. Die beiden Distanzstücke ②, die den Plattenteller halten, durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn entfernen (↺). Nach dem Entfernen der Distanzstücke die mitgelieferte Matte am Plattenteller anbringen. Die Distanzstücke für eine eventuelle Wiederverpackung des Plattenspielers aufheben.
3. Den Antriebsriemen, der sich unterhalb des Plattentellers befindet, um die Riemenscheibe des Motors legen.

ANBRINGUNG DES TONABNEHMERS

Hinweise:

- Für den AL-A1BK wird ein einsteckbarer Tonabnehmer verwendet. Verlangen Sie daher beim Kauf eines neuen Tonabnehmers einen T4P Tonabnehmer (JVC Z-45EP).
- Beim Auswechseln der Tonabnehmers wieder die mitgelieferte Tonabnehmer-Halteschraube verwenden, um die optimale Auflagekraft zu erzielen.
- Anbringen des Tonabnehmers (Abb. 4) (Typ A)
Wenden Sie sich zum Auswechseln des Tonabnehmers an Ihren JVC-Fachhändler.
(Typ B)
Den Tonabnehmer aufstecken und dann die Schraube festziehen.

Notes:

- The tonearm type A is installed on the turntable (AL-A10BK) and the tonearm type B on the turntable (AL-A1BK) (Fig. 1).
- The type A has an integrated cartridge, while the type B has a plug-in P-mount cartridge (T4P).
- The tonearm type B is also installed on the turntable (AL-A1BKX), but it has no cartridge provided.
- Do not connect the power cord to the AC outlet until all preparations are completed.
- This instruction book covers the above three models of turntables (AL-A10BK, AL-A1BK and AL-A1BKX).

Unpacking and setting up (Fig. 2 — 3)

1. Set the voltage selector ① to your local line voltage.
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
(Not provided on units for USA, Canada, Australia, U.K. and Continental Europe.)
2. To remove the two spacers ② holding the platter, turn them counterclockwise (↺). After removing these spacers, cover the platter with a mat provided. Keep these spacers for repacking the turntable.
3. Locate the drive belt underneath the platter and run it round the motor pulley.

CARTRIDGE MOUNTING

Notes:

- A plug-in cartridge is used for the AL-A1BK. Therefore, specify a T4P cartridge (JVC Model No. Z-45EP) when purchasing a new cartridge.
- When replacing the cartridge, be sure to use the provided cartridge fixing screw to obtain the optimum tracking force.
- Mounting cartridge (Fig.4) (Type A)
When replacing the cartridge, consult your JVC dealer.
(Type B)
When mounting the cartridge, insert the cartridge into the plug and fix with the screw.

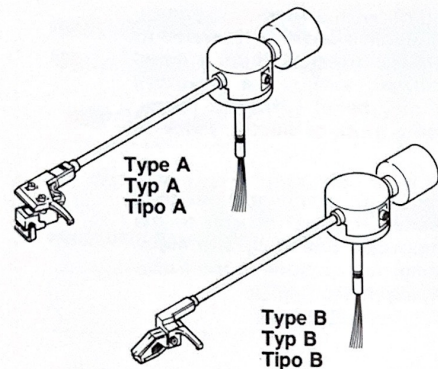


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

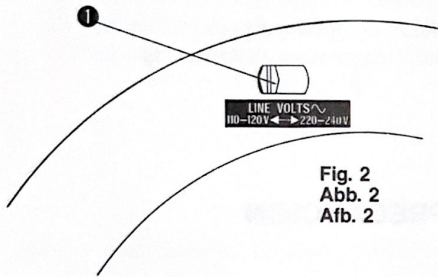


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

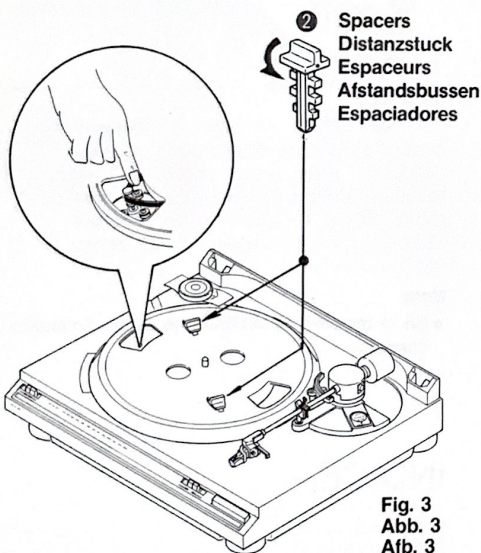


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

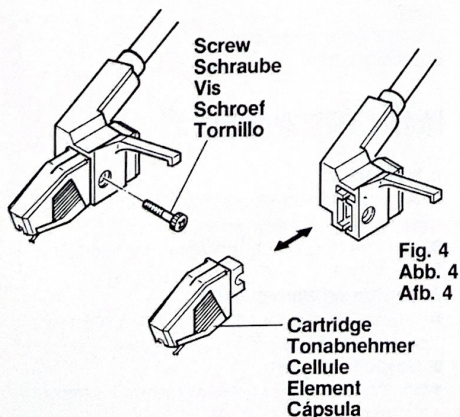


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

PREPARATIFS

Remarques:

- La platine tourne-disque (AL-A10BK) est équipée d'un bras de lecture de type A et la platine tourne-disque (AL-A1BK) est équipée d'un bras de lecture de type B (Fig. 1).
- Le type A est équipé d'une cellule intégrée alors que le type B est équipé d'une cellule à broches à monture P (T4P).
- Le bras de lecture de type B est aussi installé sur la platine tourne-disque (AL-A1BKX), mais il n'est pas équipé de cellule.
- Ne pas brancher le cordon secteur à une prise secteur tant que toutes les étapes de la préparation ne sont pas terminées.
- Ce mode d'emploi s'applique aux trois modèles de platines tourne-disque citées ci-dessus (AL-A10BK, AL-A1BK et AL-A1BKX).

Déballage et installation (Fig. 2 — 3)

1. Régler le sélecteur de tension ① sur votre tension de secteur.
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est pré-réglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte.
(Ne figure pas sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Australie, au Royaume-Uni et à l'Europe Continentale.)
2. Tourner les deux Espaceurs ② qui maintiennent le plateau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (↻) pour les retirer.
Après avoir retiré ces Espaceurs, poser le tapis fourni sur le plateau. Conserver ces Espaceurs pour pouvoir réemballer la platine tournedisque.
3. Placer la courroie d'entraînement sous le plateau et l'enrouler autour de la poulie du moteur.

MISE EN PLACE DE LA CELLULE

Remarques:

- La AL-A1BK a une cellule enfichable. Lors de l'achat d'une nouvelle cellule, veiller à vous procurer un modèle T4P (JVC Z-45EP).
- Lors du remplacement de la cellule, veiller à utiliser la vis de fixation de la cellule qui vous est fournie pour avoir une force d'appui optimale.

Mise en place de la cellule (Fig. 4) (Type A)

Lors du remplacement de la cellule, consulter votre revendeur JVC.

(Type B)

Lors du montage de la cellule, l'insérer sur la prise et la fixer avec la vis.

VOORBEREIDINGEN

Opmerkingen:

- De draaitafel (AL-A10BK) is uitgerust met de type A toonarm en de draaitafel (AL-A1BK) is uitgerust met de type B toonarm. (Afb. 1)
- De type A toonarm is voorzien van een geïntegreerd element terwijl de type B toonarm een plug-in P-montage element (T4P) bezit.
- Ook de draaitafel (AL-A1BKX) is uitgerust met de type B toonarm. In dit geval wordt er echter geen element bijgeleverd.
- Steek de stekker van het netsnoer pas in het stopcontact nadat alle voorbereidingen voltooid zijn.
- Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de bovengenoemde drie draaitafels (AL-A10BK, AL-A1BK en AL-A1BKX).

Uitpakken en opstellen (Afb. 2 — 3)

1. Zet de spanningskeuzeschakelaar ① overeenkomstig de lokale netspanning.
Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de voorgestelde spanning (Toestellen voor de Verenigde Staten, Canada, Australië, Engeland en Europese vasteland zijn niet met deze voorziening uitgerust.)
2. Draai de twee Afstandsbussen ② waarmee het plateau op zijn plaats wordt gehouden linksom (↻) en verwijder ze. Leg vervolgens de bijgeleverde plateau mat op het plateau. Bewaar de Afstandsbussen voor als de draaitafel nogmaals verpakt moet worden.
3. Neem nu de aandrijfriem onder het draaiplateau, en leg deze om de pulley van de motor.

MONTAGE VAN HET ELEMENT

Opmerkingen:

- De AL-A1BK gebruikt een "plug-in" element. Verwijs bij aankoop van een nieuw element naar T4P (JVC Z-45EP).
- Gebruik bij vervanging van het element de bijgeleverde bevestigingsschroef voor het element, zodat de beste spoorkracht verkregen kan worden.

Installatie van het element (Afb. 4) (Type A)

Raadpleeg een JVC erkend vakman voor het vervangen van het element.

(Type B)

Bij bevestigen van het element deze in de houder steken en bevestigen met een schroef.

PREPARACIONES

Notas:

- El brazo acústico tipo A está instalado en el tocadiscos (AL-A10BK), y el brazo acústico tipo B, en el tocadiscos (AL-A1BK) (Fig. 1).
- El brazo A tiene una cápsula integrada, mientras que el tipo B tiene una cápsula de tipo enchufable con montaje en P (T4P).
- El brazo acústico tipo B también está instalado en el tocadiscos AL-A1BKX, pero no se suministra en cápsula.
- No conecte el cordón de alimentación a la toma de corriente AC, hasta haber finalizado todos los preparativos.
- Este libro de instrucciones abarca los tres modelos de tocadiscos mencionados anteriormente (AL-A10BK, AL-A1BK y AL-A1BKX).

Desembalaje e instalación (Fig. 2 — 3)

1. Poner el selector de voltaje ① en la posición correspondiente al voltaje de la red local.
Cuando use este equipo en un área donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta.
(No provisto en los equipos para EE.UU., Canadá, Australia, Reino Unido y Europa Continental.)
2. Para retirar los dos espaciadores ② que sostienen el disco, gírelos en sentido inverso al de las manecillas del reloj (↻). Después de retirar estos espaciadores, cubra el disco con el tapete que se suministra. Guarde estos espaciadores para el reembalaje del plato giratorio.
3. Ponga la correa de mando debajo del plato haciéndola pasar alrededor de la pulea del motor.

MONTAJE DE LA CAPSULA

Notas:

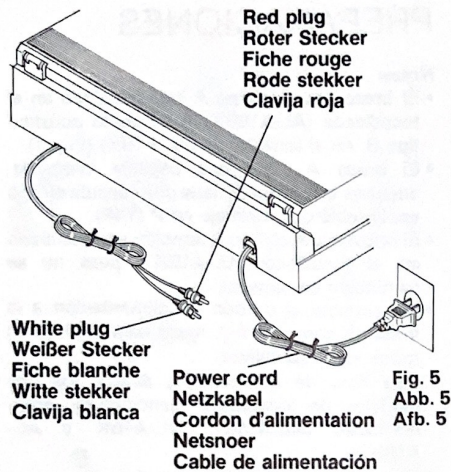
- Este tocadiscos AL-A1BK utiliza una cápsula enchufable. Por lo tanto, especifique el tipo T4P (JVC Z-45EP) cuando adquiera una cápsula nueva.
- Cuando reemplace la cápsula, asegúrese de utilizar el tornillo de fijación provisto para obtener la fuerza de apoyo óptima.

Montaje de la cápsula (Fig. 4) (Tipo A)

Cuando realice el cambio del cartucho consulte a su concesionario JVC.

(Tipo B)

Cuando realice el montaje de la cápsula, inserte ésta en la clavija y figela con el tornillo.



CONNECTION TO A STEREO AMPLIFIER

Firmly connect the white plug of the output cord from this turntable to the PHONO L (left) terminal of the stereo amplifier and the red plug to the R(right) terminal and confirm the correct connections. (Fig. 5)

ANSCHLUSS AN EINEN STEREO-VERSTÄRKER

Den weißen Stecker des Plattenspieler-Anschlußkabels an die PHONO(L)-Buchse, den roten Stecker an die PHONO(R)-Buchse des Verstärkers anschließen. Unbedingt diese Anordnung beachten. (Abb. 5)

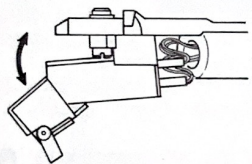


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

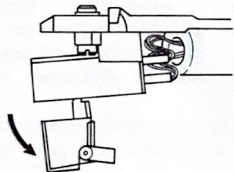


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

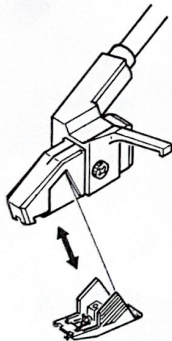


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

STYLUS REPLACEMENT

The service life of the stylus depends on conditions of use; the standard is between 800 and 1600 hours. When purchasing a stylus, specify the JVC DT-55B (Type A)/DT-45 (Type B).

(Type A)

How to remove the old stylus

Hold the cartridge and press the stylus assembly downwards (Fig. 6).

How to fit a new stylus

1. Insert the lug of the stylus assembly vertically (Fig. 7).
2. Press it upwards with both fingers until it snaps in place (Fig. 6).

(Type B)

How to replace

1. Pull diagonally downwards the stylus assembly as shown by the arrow in Fig. 8.
2. To install the stylus assembly, push it upwards in the direction of the arrow.

Note:

- Replace the stylus assembly with the stylus cover fitted so as not to damage the stylus tip.

AUSWECHSELN DER NADEL

Die Lebensdauer der Nadel hängt von den Betriebsbedingungen ab und beträgt im Normalfall 800 bis 1600 Stunden.

Bei Neukauf einer Nadel Typ JVC DT-55B (Typ A)/DT-45 (Typ B) verwenden.

(Typ A)

Entfernen der alten Nadel

Halten Sie den Tonabnehmer und ziehen Sie den alten Nadelträger nach unten (Abb. 6).

Anbringen der neuen Nadel

1. Den Ansatz des Nadelträgers vertikal einführen (Abb. 7).
2. Den Nadelträger mit beiden Fingern nach oben drücken, bis er einrastet (Abb. 6).

(Typ B)

Auswechseln

1. Den Nadelträger schräg nach unten ziehen, siehe Pfeil in Abb. 8.
2. Die neue Nadel in Pfeilrichtung nach oben einsetzen.

Hinweis:

- Beim Auswechseln der Nadel sollte die Nadelschutzkappe über der Nadel sein, um die Nadel nicht zu beschädigen.

ADJUSTMENT

Tonearm elevator-height adjustment (Fig. 9)

The optimum clearance between the stylus tip and the record surface is about 6 mm when the tonearm is resting on the tonearm elevator (with the UP/DOWN knob switched to the UP position). Turning the adjusting screw clockwise lowers the height of the tonearm elevator and turning it counterclockwise increases it.

EINSTELLUNGEN

Höheneinstellung des Tonarmlifts (Abb. 9)

Die optimale Distanz zwischen der Nadelspitze und der Schallplattenoberfläche beträgt etwa 6 mm, wenn der Tonarm auf dem Tonarmlift aufliegt (und der UP/DOWN-Knopf auf der UP-Position steht). Durch Drehen der Einstellschraube in Uhrzeigerichtung wird die Höhe des Tonarmlifts verringert und durch Drehen in Gegenuhrzeigerichtung vergrößert.

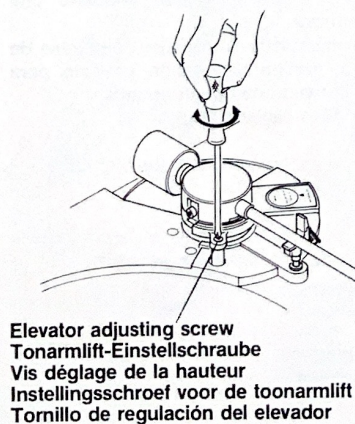


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

RACCORDEMENT A UN AMPLIFICATEUR STEREO

Raccorder fermement la prise blanche du câble de sortie provenant de cette platine à la borne PHONO L (gauche) de l'amplificateur stéréo et la prise rouge à la borne R (droite) et bien vérifier les connexions. (Fig.5)

REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

La durée de vie de la pointe de lecture dépend des conditions d'utilisation. La moyenne se situe entre 800 et 1600 heures.

Lors de l'achat d'une pointe de lecture, se procurer le modèle DT-55B (Type A)/DT-45 (Type B) JVC.

(Type A)

Comment enlever la pointe usagée

Tenir la cellule entre vos doigts et tirer l'assemblage de la pointe de lecture vers le bas (Fig.6).

Comment mettre en place une nouvelle pointe

1. Insérer le taquet de l'assemblage de la pointe de lecture verticalement (Fig.7).
2. Le pousser vers le haut avec deux doigts jusqu'à ce qu'il soit bien en place (Fig.6).

(Type B)

Comment la remplacer

1. Tirer l'assemblage de la pointe de lecture vers le bas et en diagonale, comme l'indique la flèche de la figure 8.
2. Pour mettre en place l'assemblage, le pousser vers le haut dans la direction de la flèche.

Remarque:

- Lors du remplacement de la pointe de lecture, garder la pointe recouverte de son couvercle protecteur afin de ne pas abîmer son extrémité.

REGLAGES

Réglage de la hauteur du lève-bras (Fig.9)

L'intervalle optimum entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface des disque est d'environ 6 mm quand le bras de lecture repose sur le lève-bras (avec le bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN) en position haute (UP)). Si vous vissez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, vous abaissez la hauteur du bras; vous l'augmentez si vous vissez en sens contraire des aiguilles d'une montre.

AANSLUITING OP EEN STEREO VERSTERKER

Sluit de witte plug van het uitgangssnoer van deze draaitafel stevig aan op de draaitafel-aansluiting (PHONO L-inks) van de stereo versterker en sluit de rode plug aan op de R-aansluiting (rechts). Controleer dat de aansluiting goed tot stand is gebracht. (Afb. 5)

VERVANGING VAN DE NAALD

De levensduur van een naald hangt af van de gebruiksomstandigheden; de standaard levensduur ligt tussen de 800 en 1600 uren.

Vraag bij aankoop van een nieuwe naald naar de JVC DT-55B (Type A)/DT-45 (Type B).

(Type A)

Verwijderen van de oude naald

Houd het element vast en druk de naaldhouder in benedenwaartse richting (Afb. 6).

Aanbrengen van de nieuwe naald

1. Steek de nok van de naaldhouder verticaal in (Afb. 7).
2. Druk de naaldhouder met twee vingers in bovenwaartse richting, totdat de houder vastgezet wordt (Afb. 6).

(Type B)

Vervanging van de naald

1. Trek de naald diagonaal naar beneden, zoals de pijl in afb. 8 aantoont.
2. Druk de nieuwe naald in de richting van de pijl in het element.

Opmerking:

- Breng de naaldbeschermer tijdens vervanging van de naald aan ter voorkoming van beschadiging van de naaldpunt.

INSTELLINGEN

Instelling van de toonarmhoogte (Afb. 9)

De optimale ruimte tussen de naaldpunt en het oppervlak van de plaat bedraagt ongeveer 6 mm, wanneer de toonarm op de toonarmhoogte rust (en de OP/NEER-regelaar (UP/DOWN) op UP is gezet). De hoogte van de toonarmhoogte wordt verminderd wanneer de instellingsschroef naar rechts wordt gedraaid, en vermeerderd wanneer de instellingsschroef naar links wordt gedraaid.

CONEXION A UN AMPLIFICADOR ESTEREO

Conecte firmemente la clavija blanca del cordón de salida del tocadiscos al terminal PHONO L (izquierdo) del amplificador estereó y la clavija roja al terminal R (derecho) y confirme el posicionamiento correcto de las conexiones. (Fig. 5)

CAMBIO DE LA AGUJA

La vida útil de la aguja depende de las condiciones de uso; la duración normal es de 800 a 1.600 horas. Al adquirir una aguja, especifique el modelo DT-55B (Tipo A)/DT-45 (Tipo B) de JVC.

(Tipo A)

Cómo extraer la aguja gastada

Sujete la cápsula y presione el conjunto de la aguja hacia abajo (Fig. 6).

Cómo instalar la aguja nueva

1. Inserte la lengüeta del conjunto de la aguja verticalmente (Fig. 7).
2. Presiónelo hacia arriba con ambos dedos hasta que encaje en su lugar (Fig. 6).

(Tipo B)

Cómo reemplazarla

1. Tire diagonalmente hacia abajo del conjunto de la aguja tal como lo indica la flecha en la Fig. 8.
2. Para instalar el conjunto de la aguja, empuje hacia arriba en la dirección de la flecha.

Nota:

- Reemplace el conjunto de la aguja con su tapa puesta para no dañar la punta de la aguja.

AJUSTE

Ajuste de altura del elevador del brazo de fonocaptor (Fig. 9)

La distancia óptima entre la punta de la aguja y la superficie del disco es de unos 6 mm cuando el brazo está apoyado sobre su elevador (con la perilla UP/DOWN en la posición UP). Girando el tornillo de regulación hacia la derecha se disminuye la altura del elevador del brazo y girándolo hacia la izquierda se aumenta.

AL-A10BK



DESCRIPTION AND FUNCTIONS

- 1 **SPEED**
Set the knob to the desired record speed.
45 rpm record: "45"
33-1/3 rpm record: "33"
- 2 **UP/DOWN**
This is used to lift or lower the tonearm gently. When you switch it to its UP position, the tonearm will be lifted up, and, when you switch it to its DOWN position, the tonearm will be lowered down gently so that the stylus rests on the record surface.
- 3 **STOP**
To stop playing a record, press the button and release it. The button return to its original position, the tonearm returns to its rest automatically and the platter stops rotating.
- 4 **EP adapter**
Place the adapter on the center spindle when playing a record having a large diameter center hole (such as a doughnut record).

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

- 1 **DREHZAHL (SPEED)**
Den Knopf auf die gewünschte Plattendrehzahl einstellen:
Für Platten mit 45 upm: "45"
Für Platten mit 33-1/3 upm: "33"
- 2 **Heben/Senken-Knopf (UP/DOWN)**
Dieser Knopf wird zum Heben und Senken des Tonarms verwendet. Wenn der Knopf auf UP gestellt wird, wird der Tonarm gehoben, und wenn er auf DOWN gestellt wird, wird der Tonarm sanft auf die Schallplatte abgesenkt.
- 3 **Stop-Taste (STOP)**
Zum Stoppen der Schallplattenwiedergabe diese Taste drücken und wieder loslassen. Die Taste kehrt zur ursprünglichen Position zurück, der Tonarm kehrt automatisch zur Stütze zurück und der Plattenteller stoppt.
- 4 **Adapter für Schallplatten mit großem Mittelloch**
Zum Abspielen von Schallplatten mit großem Mittelloch diesen Adapter zuerst auf die Mittelachse aufsetzen.

AL-A1BK



Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

SPECIFICATIONS

MOTOR AND PLATTER

Drive System	: Belt drive system
Drive Motor	: DC servo motor
Speeds	: 33-1/3 rpm and 45 rpm
Wow and Flutter	: 0.07% (DIN)
Signal to Noise Ratio	: 65dB (DIN-B)
Platter	: 12-3/16-inch (30.8 cm) diameter die-cast aluminum alloy

TONARM (Type A)

Type	: Statically balanced and integrated straight tubular arm with JVC developed TH (Tracing Hold) balancing system
------	---

Effective Arm Length	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Applicable Cartridge Weight	: 5.15 grams

(Type B)

Type	: Statically balanced straight tubular arm with JVC developed TH (Tracing Hold) balancing system
------	--

Effective Arm Length	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Applicable Cartridge Weight	: 5.9 grams

TECHNISCHE DATEN

MOTOR UND PLATTENTELLER

Antriebssystem	: Riemenantrieb
Motor	: Gleichstrom-Servomotor
Geschwindigkeiten	: 33-1/3 Upm und 45 Upm
Gleichlaufschwankungen	: 0.07% (DIN)
Störspannungsabstand	: 65 dB (DIN-B)
Plattenteller	: 30,8 cm Durchmesser, Druckguß-Aluminiumlegierung

TONARM (Typ A)

Typ	: Statisch balancierter und integrierter gerader Röhrentonarm mit dem von JVC entwickelten TH-Balancesystem (Rillenföhrung)
-----	---

Effektive Armlänge	: 220 mm
Überhang	: 15 mm
Zulässiges Tonabnehmergewicht	: 5,15 g

(Typ B)

Typ	: Statisch balancierter gerader Röhrentonarm mit dem von JVC entwickelten TH-Balancesystem (Rillenföhrung)
-----	--

Effektive Armlänge	: 220 mm
Überhang	: 15 mm
Zulässiges Tonabnehmergewicht	: 5,9 g

DESCRIPTION ET FONCTIONS

- Vitesse de rotation (SPEED)**
Placer le bouton sur la vitesse de rotation désirée.
Disque 45 tours/mn: "45"
Disque 33-1/3 tours/mn: "33"
- Bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN)**
Pour relever ou abaisser le bras. En position haute (UP), le bras va se lever, et en position basse (DOWN) le bras va s'abaisser doucement jusqu'à ce que la pointe de lecture repose sur la surface du disque.
- Touche d'arrêt (STOP)**
Pour arrêter un disque, appuyer sur cette touche puis la relâcher. La touche revient à sa position originelle, le bras de lecture se met sur son support automatiquement et la platine s'arrête de tourner.
- Adaptateur pour 45 tours**
Placer l'adaptateur autour de l'axe central du plateau lorsque vous écoutez un 45 tours avec un grand trou central.

BESCHRIJVING EN FUNCTIES

- Snelheidsknop (SPEED)**
Zet de knop op de gewenste draaisnelheid:
45 toeren plaat: "45"
33-1/3 toeren plaat: "33"
- Op/nee-regelaar (UP/DOWN)**
Gebruik deze regelaar voor het opheffen of dalen van de toonarm. De toonarm wordt opgeheven, wanneer deze regelaar op UP wordt gezet en de toonarm daalt wanneer deze regelaar op DOWN wordt gezet.
- Stoptoets (STOP)**
Deze toets indrukken om weergave van een plaat te onderbreken nadat de toets wordt gelaten keert hij terug naar de normale stand, en de toonarm keert terug naar de toonarmsteun, waarna het draaiplateau automatisch stopt.
- 45-toeren adapter**
Leg de adapter op de as in het midden van het draaiplateau wanneer platen worden afgespeeld met een groot gat in het midden (gewoonlijk alleen 45-toeren platen).

DESCRIPCIONES Y FUNCIONES

- VELOCIDAD (SPEED)**
Ajuste la perilla a la velocidad deseada del disco.
Disco de 45 rpm: "45"
Disco de 33-1/3 rpm: "33"
- Perilla de ascenso y descenso del brazo (UP/DOWN)**
Se utiliza para subir o bajar lentamente el brazo. Poniéndola en la posición UP, el brazo será levantado, y poniéndola en la posición DOWN, el brazo será bajado lentamente sobre la superficie del disco.
- Botón de parada (STOP)**
Para detener la reproducción de un disco, presione este botón y suéltelo. El mismo retornará a su posición original, el brazo volverá a su soporte automáticamente y el plato detendrá su rotación.
- Adaptador EP (duración extendida)**
Coloque el adaptador en el eje central para reproducir discos con orificio central de diámetro grande.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR ET PLATEAU

Système d'entraînement	: Entraînement par courroie
Moteur d'entraînement	: Servo-moteur courant continu
Vitesses	: 33-1/3 tours/minute et 45 tours/minute
Pleurage et scintillement	: 0,07% (DIN)
Rapport signal/bruit	: 65 dB (DIN-B)
Plateau	: 30,8 cm de diamètre, en alliage d'aluminium moulé

BRAS DE LECTURE (Type A)

Type	: Bras tubulaire droit intégré et statiquement équilibré, équipé du dispositif d'équilibrage TH (centre de gravité plus bas que le support du bras) mis au point par JVC
------	--

Longueur effective du bras	: 220 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 15 mm
Poids de la cellule approprié	: 5,15 grammes

(Type B)

Type	: Bras tubulaire droit équipé du dispositif d'équilibrage TH (centre de gravité plus bas que le support du bras) mis au point par JVC
------	---

Longueur effective du bras	: 220 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 15 mm
Poids de la cellule approprié	: 5,9 grammes

TECHNISCHE GEGEVENS

MOTOR EN DRAAIPLATEAU

Aandrijfsysteem	: Riemaandrijving
Aandrijfmotor	: Gelijkstroom Servomotor
Draaisnelheden	: 33-1/3 toeren en 45 toeren
Wow en flutter	: 0,07% (DIN)
Signaal/ruisverhouding	: 65 dB (DIN-B)
Draaiplateau	: 30,8 diameter, gegoten aluminiumlegering

TOONARM (Type A)

Type	: Statisch gebalanceerde en geïntegreerde rechte tubulaire arm met een door JVC ontwikkeld TH (Tracing Hold) balanssysteem
------	--

Effectieve toonarm-lengte	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Toepasbaar elementgewicht	: 5,15 gram

(Type B)

Type	: Rechte, statisch gebalanceerde tubulaire arm met een door JVC ontwikkeld TH-(Tracing Hold) balanssysteem
------	--

Effectieve toonarm-lengte	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Toepasbaar element	: 5,9 gram

ESPECIFICACIONES

MOTOR Y PLATO

Sistema de impulsión	: Por correa
Motor de impulsión	: Servomotor CC
Velocidades	: 33-1/3 rpm y 45 rpm
Fluctuación y tremolación	: 0,07% (DIN)
Relación señal-ruído	: 65 dB (DIN-B)
Plato	: Aleación de aluminio troquelada de 30,8 cm de diámetro

BRAZO DE FONOCAPTOR (Tipo A)

Tipo	: Brazo tubular derecho balanceado e integrado estáticamente con el sistema de equilibrio TH (retención de seguimiento) desarrollado por JVC.
------	---

Longitud efectiva del brazo	: 220 mm
Proyección	: 15 mm
Peso de cápsula aplicable	: 5,15 gramos

(Tipo B)

Tipo	: Brazo tubular recto estáticamente equilibrado con el sistema de equilibrio TH (retención de seguimiento) desarrollado por JVC.
------	--

Longitud efectiva del brazo	: 220 mm
Proyección	: 15 mm
Peso de cápsula aplicable	: 5,9 gramos

CARTRIDGE**(Type A)**

Type	: Moving magnet (MD 1055B)
Stylus	: 0.6mil. diamond for DT-55B
Optimum Tracking Force	: 2.0 ± 0.25 grams
Output	: 2.5 mV (1 kHz 50mm/sec. lateral)
Frequency Response	: 10 Hz to 22,000 Hz
Separation	: 25 dB (1 kHz)
Load Impedance	: 47 kohms
Compliance	: 7 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamic)
Tracking Ability	: 70 μm at 315 Hz

(Type B)**Note:****● Not provided for the U.S.A.**

Type	: Moving magnet (MD 1045C)
Stylus	: 0.6 mil. conical diamond for DT-45
Optimum Tracking Force	: 1.25 grams
Output	: 2.5 mV (1 kHz 50mm/ sec. lateral)
Frequency Response	: 10 Hz to 25,000 Hz
Separation	: 25 dB (1 kHz)
Load Impedance	: 47 kohms
Compliance	: 8 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamic)
Tracking Ability	: 80 μm at 315 Hz

GENERAL

Dimensions	: (AL-A10 BK) 43.5(W) x 10.2(H) x 35.9(D) cm (17-3/16" x 4-1/16" x 14-3/16") (AL-A1 BK) 43.5 (W) x 10.7(H) x 35.9(D) cm (17-3/16" x 4-1/4" x 14- 3/16")
Net Weight	: (AL-A10 BK) 3.1kg (6.8 lbs) (AL-A1 BK) 3.7kg (8.1 lbs)
Power Source	: Refer to the table on back page.
Power Consumption	: Refer to the table on back page.

Design and specifications subject to change without notice.

TONABNEHMER**(Typ A)**

Typ	: Magnetisch (MD1055B)
Nadel	: 0.6 mil. Diamant für DT-55B
Optimale Auflagekraft	: 2.0 ± 0.25 g
Ausgang	: 2.5 mV (1 kHz 50 mm/Sek. seitlich)
Frequenzgang	: 10 Hz bis 22.000 Hz
Kanaltrennung	: 25 dB (1 kHz)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Nachgiebigkeit	: 7 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn. (100 Hz dynamisch)
Spurgenauigkeit	: 70 μm bei 315 Hz

(Typ B)**Hinweis:****● Nicht in den USA erhältlich.**

Typ	: Magnetisch (MD1045C)
Nadel	: 0.6 mil. konischer Diamant für DT-45
Optimale Auflagekraft	: 1.25 g
Ausgang	: 2.5 mV (1 kHz 50 mm/Sek. seitlich)
Frequenzgang	: 10 Hz bis 25.000 Hz
Kanaltrennung	: 25 dB (1 kHz)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Nachgiebigkeit	: 8 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn. (100 Hz dynamisch)
Spurgenauigkeit	: 80 μm bei 315 Hz

ALLGEMEIN

Abmessungen	: (AL-A10BK) 43.5(B) x 10.2(H) x 35.9(T) cm (AL-A1BK) 43.5(B) x 10.7(H) x 35.9(T) cm
Nettogewicht	: (AL-A10BK) 3.1 kg (AL-A1BK) 3.7 kg
Spannungsversorgung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.
Technische Änderungen vorbehalten.	

CELLULE**(Type A)**

Type	: Aimant mobile (MD1055B)
Pointe de lecture	: Diamant de 0,6 mil pour la DT-55B
Force d'appui optima	: 2,0 ± 0,25 grammes
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. latéral)
Réponse en fréquence	: 10 Hz à 22.000 Hz
Séparation des canaux	: 25 dB (1 kHz)
Impédance de charge	: 47 kohms
Compliance	: 7 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamique)
Aptitude à la lecture	: 70 µm à 315 Hz

(Type B)**Remarque:****●Non fournie pour les Etats-Unis.**

Type	: Aimant mobile (MD1045C)
Pointe de lecture	: Diamant conique de 0,6 mil pour la DT-45
Force d'appui optima	: 1,25 grammes
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. latéral)
Réponse en fréquence	: 10Hz à 25.000 Hz
Séparation des canaux	: 25 dB (1 kHz)
Impédance de charge	: 47 kohms
Compliance	: 8 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamique)
Aptitude à la lecture	: 80 µm à 315 Hz

GENERAL

Dimensions	: (AL-A10BK) 43,5(L) x 10,2(H) x 35,9(P) cm (AL-A1BK) 43,5(L) x 10,7(H) x 35,9(P) cm
Poids net	: (AL-A10BK) 3,1 kg (AL-A1BK) 3,7 kg
Alimentation	: Se reporter au tableau de la page arrière.
Consommation	: Se reporter au tableau de la page arrière.
Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.	

ELEMENT**(Type A)**

Type	: Magnetische element (MD1055B)
Naald	: 0,6 mil diamant voor de DT-55B
Optimale naaldruk	: 2,0 ± 0,25 gram
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sek. lateraal)
Frekwentie-karakteristiek	: 10 Hz tot 22.000 Hz
Kanaalscheiding	: 25 dB (1 kHz)
Laadimpedantie	: 47 kOhm
Kompliantie	: 7 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamisch)
Sporing	: 70 µm bij 315 Hz

(Type B)**Opmerking:****●Niet bijgeleverd voor de V.S.**

Type	: Magnetische element (MD1045C)
Naald	: 0,6 mil. conische diamant voor de DT-45
Optimale naaldruk	: 1,25 gram
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sek. lateraal)
Frekwentie-karakteristiek	: 10 Hz tot 25.000 Hz
Kanaalscheiding	: 25 dB (1 kHz)
Laadimpedantie	: 47 kOhm
Kompliantie	: 8 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamisch)
Sporing	: 80 µm bij 315 Hz

ALGEMEEN

Afmetingen	: (AL-A10BK) 43,5(B) x 10,2(H) x 35,9(D) cm (AL-A1BK) 43,5(B) x 10,7(H) x 35,9(D) cm
Netto gewicht	: (AL-A10BK) 3,1 kg (AL-A1BK) 3,7 kg
Spanningsvereisten	: Zie de tabel op het achterkaft.
Stroomverbruik	: Zie de tabel op het achterkaft.
Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.	

CAPSULA**(Tipo A)**

Tipo	: Imán móvil (MD1055B)
Aguja	: Cónica de diamante de 0,6 mil para DT-55B
Fuerza de seguimiento optima	: 2,0 ± 0,25 gramos
Salida	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/seg. lateral)
Respuesta de frecuencia	: 10 Hz a 22.000 Hz
Separación estéreo	: 25 dB (1 kHz)
Impedancia de carga	: 47 k ohmios
Docilidad	: 7 x 10 ⁻⁶ cm/dina (100 Hz dinámica)
Capacidad de seguimiento	: 70 µm a 315 Hz

(Tipo B)**Nota:****●No se provee para EE.UU.**

Tipo	: Imán móvil (MD1045C)
Aguja	: Cónica de diamante de 0,6 mil para DT-45
Fuerza de seguimiento óptima	: 1,25 gramos
Salida	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/seg. lateral)
Respuesta de frecuencia	: 10 Hz a 25.000 Hz
Separación estéreo	: 25 dB (1 kHz)
Impedancia de carga	: 47 k ohmios
Docilidad	: 8 x 10 ⁻⁶ cm/dina (100 Hz dinámica)
Capacidad de seguimiento	: 80 µm a 315 Hz

GENERALIDADES

Dimensiones	: (AL-A10BK) 43,5(An) x 10,2(AI) x 35,9(Pr) cm (AL-A1BK) 43,5(An) x 10,7(AI) x 35,9(Pr) cm
Peso neto	: (AL-A10BK) 3,1 kg (AL-A1BK) 3,7 kg
Alimentación	: Refiérase a la tabla de la contratapa.
Consumo	: Refiérase a la tabla de la contratapa.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
USA	AC120V~.60Hz	3 watts
Canada		
Continental Europe	AC220V~.50Hz	
UK	AC240V~.50Hz	
Australia		
U.S. Military Market	AC110—120/220—240V~ selectable, 50/60Hz	
Other areas	AC110—120/220—240V~ selectable, 50/60Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Länder	Spannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A.	Netz 120V~.60Hz	3 Watt
Kanada		
Kontinental-Europa	Netz 220V~.50Hz	
Großbritannien	Netz 240V~.50Hz	
Australien		
US-Militärmarkt	Netz 110—120/220—240V~(schaltbar), 50/60Hz	
Andere Länder	Netz 110—120/220—240V~(schaltbar), 50/60Hz	

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA120V~.60Hz	3.watts
Canada		
Europe Continentale	CA220V~.50Hz	
Royaume-Uni	CA240V~.50Hz	
Australie		
Marche de l'Armée Américaine	CA110—120/220—240V~ commutable, 50/60Hz	
Autres Pays	CA110—120/220—240V~ commutable, 50/60Hz	

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
Verenigde Staten	Net 120V~.60Hz	3 Watt
Canada		
Europese Vasteland	Net 220V~.50Hz	
Engeland	Net 240V~.50Hz	
Australië		
Militaire Handel	Net 110—120/220—240V~.50/60Hz	
Andere Gebieden	Net 110—120/220—240V~.50/60Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU.	CA120V~.60Hz	3 vatios
Canadá		
Europa Continental	CA220V~.50Hz	
R.U.	CA240V~.50Hz	
Australia		
Bases Militares de EE.UU	CA110—120/220—240V~ seleccionable, 50/60Hz	
Otros Países	CA110—120/220—240V~ seleccionable, 50/60Hz	

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED